



## Bando di concorso per l'ammissione al Corso Universitario di Formazione Permanente

in "Assistenza Linguistica per l'Ambito Giudiziario e Socio-Sanitario"

Anno Accademico 2021-2022

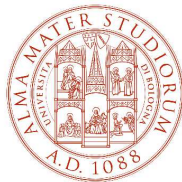
Codice 5851

Articolo 1 – Informazioni di carattere generale .....	2
Articolo 2 – Requisiti di ammissione .....	2
Articolo 3 – Immatricolazione e documenti da produrre .....	3
Articolo 4 – Altre informazioni inerenti l'ammissione al concorso e la consegna dei documenti .....	4
Articolo 5 – Contributo iscrizione corso e modalità di pagamento .....	4
Articolo 6 – Rinuncia all'immatricolazione .....	4
Articolo 7 – Rinuncia agli studi .....	4
Articolo 8 – Informazioni e recapiti .....	5
Articolo 9 – Trattamento dati personali .....	5

### Riepilogo Informazioni Utili

<b>Scadenza Bando e chiusura immatricolazioni</b>	5 novembre 2021
<b>Posti disponibili:</b>	minimo 15. massimo 30
<b>Costi:</b>	contributo totale €650 da pagare in un'unica rata al momento dell'immatricolazione <b>ATTENZIONE:</b> prima di effettuare il pagamento, in caso di dubbi sui requisiti di ammissione, contattare la segreteria didattica del corso Christopher Garwood, christopher.garwood@unibo.it poiché, a pagamento effettuato, la quota non potrà essere rimborsata
<b>Sede amministrativa:</b>	Bologna
<b>Sede di svolgimento:</b>	Forlì
<b>Per informazioni di carattere amministrativo</b>	Contattare l'ufficio master <a href="mailto:master@unibo.it">master@unibo.it</a>
<b>Per informazioni di carattere scientifico-didattico</b>	Christopher Garwood, christopher.garwood@unibo.it
<b>Allegati</b>	Istruzioni operative che sono parte integrante del presente bando.

Dal 1° gennaio 2012 sono entrate in vigore norme che riguardano la validità e l'utilizzo dei certificati nella Pubblica Amministrazione e che vietano alla Pubblica Amministrazione di accettare e richiedere certificati contenenti informazioni già in possesso della Pubblica amministrazione italiana; saranno quindi accettate solo le autocertificazioni. Tali disposizioni non si applicano a certificati che contengano informazioni non in possesso della Pubblica amministrazione italiana (es. dichiarazione di valore per titoli acquisiti all'estero).



## Articolo 1 – Informazioni di carattere generale

1. L'Alma Mater Studiorum Università di Bologna, sede amministrativa di Bologna, ai sensi del Decreto 22 ottobre 2004, n. 270 del Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca, attiva, per l'anno accademico 2021-2022, il Corso Universitario di Formazione Permanente in "Assistenza Linguistica per l'Ambito Giudiziario e Socio-Sanitario"serire il titolo del Corso".
2. Il corso è attivato su proposta del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione e in collaborazione con SERINAR.
3. Il corso di durata 7 mesi, è erogato in lingua italiana, rilascia 10 crediti formativi universitari (CFU) e ha come obiettivo quello di formare operatori assistenti linguistici in grado di svolgere compiti di interpretazione consecutiva breve e simultanea ("chuchotage") tra l'italiano e la loro lingua di lavoro in ambito giuridico e medico, oltre alla traduzione a vista di documenti del settore. .
4. Il corso è un corso post lauream a numero chiuso.  
Il bando è a libero accesso e le richieste di iscrizione sono accettate fino ad esaurimento posti.  
Il mancato raggiungimento del numero minimo di immatricolati, o la mancanza del budget minimo di fattibilità, non consentono l'attivazione del corso. In tal caso l'ufficio master avvia le procedure per il rimborso della rata di iscrizione (esclusa l'imposta relativa al bollo) secondo le modalità previste dall'Ateneo <http://www.unibo.it/it/didattica/iscrizioni-trasferimenti-e-laurea/tasse-e-contributi/come-ottenere-il-rimborso-di-tasse-non-dovute>
5. Causa imprevedibilità dell'evoluzione dell'emergenza sanitaria da COVID-19 e al fine di assicurare la continuità nello svolgimento delle attività didattiche, le stesse potranno, se necessario, essere erogate in modalità mista, in presenza e a distanza in linea con le disposizioni d'Ateneo.
6. Per conseguire il corso e acquisire i relativi CFU lo studente deve essere in regola col pagamento della rata unica di iscrizione, aver raggiunto la percentuale minima di frequenza obbligatoria (70% delle attività d'aula), aver superato la prova finale con almeno 18 punti su 30 o conseguendo l'idoneità (eventuali esami o prove intermedie svolte durante il corso, al termine di singoli moduli o insegnamenti, non saranno verbalizzati singolarmente ma saranno comunque tenuti in considerazione dalla Commissione giudicatrice come elementi di valutazione nella prova finale).
7. Non è possibile per alcun motivo chiedere lo spostamento da un corso universitario di formazione permanente ad un altro, né a qualunque altro corso proposto dall'Ateneo.
8. Il corso non rientra nella tipologia di corsi per cui è previsto l'esonero dalla tassa di iscrizione e dai contributi universitari (D. Lgs 68/2012, art.9, comma 8).

## Articolo 2 – Requisiti di ammissione

1. Il corso è riservato ai candidati che, alla scadenza delle immatricolazioni 5 novembre 2021, siano in possesso dei seguenti titoli e requisiti di accesso:
  - Tutte le lauree triennali e/o lauree magistrali conseguite ai sensi del DM 270/04 (o lauree di primo e/o secondo ciclo eventualmente conseguite ai sensi degli ordinamenti previgenti DM 509/99 e Vecchio Ordinamento)
  - lauree triennali e/o lauree magistrali conseguite all'estero negli ambiti disciplinari su indicati e ritenute valide ai fini dell'ammissione al corso.

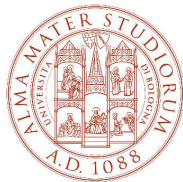


- Potranno presentare domanda anche coloro in possesso del diploma quinquennale purchè in possesso un'esperienza lavorativa consolidata.
  
- 2. I candidati che accedono al corso con un **titolo di studio conseguito all'estero** devono produrre la Dichiarazione di Valore unitamente al titolo di studio, e relativo transcript accademico, tradotti e legalizzati (la traduzione non è necessaria per titoli di studio in inglese, francese o spagnolo).  
Per i soli titoli accademici rilasciati da Istituti di Paesi aderenti allo Spazio Europeo dell'Istruzione Superiore (Bologna Process), la Dichiarazione di Valore può essere sostituita dal Diploma Supplement rilasciato dall'università competente e redatto secondo il modello della Commissione Europea.  
Per maggiori informazioni su "Dichiarazione di valore, traduzione e legalizzazione" consultare la pagina Unibo <https://www.unibo.it/it/didattica/iscrizioni-trasferimenti-e-laurea/dichiarazione-di-valore-traduzione-e-legalizzazione>
  
- 3. È consentita la partecipazione di "uditori" il cui numero non può comunque essere superiore al 20% degli studenti iscritti. Gli interessati devono segnalare la propria volontà direttamente alla segreteria didattica del corso che avrà cura di comunicare l'accoglimento della richiesta nonché i tempi e le modalità di iscrizione e di pagamento della quota di partecipazione. Il contributo richiesto agli uditori è di 325,00 Euro (rata unica da pagare al momento dell'iscrizione). L'uditore non sostiene l'esame finale, non ha obbligo di frequenza, non acquisisce CFU. La segreteria didattica rilascia all'uditore un attestato di frequenza che riporta le ore effettivamente svolte.

### Articolo 3 – Immatricolazione e documenti da produrre

1. L'immatricolazione deve essere effettuata entro il termine perentorio del 5 novembre 2021 collegandosi al sito [www.unibo.it/Portale/Guida/StudentiOnline](http://www.unibo.it/Portale/Guida/StudentiOnline)
2. Le modalità per l'immatricolazione online sono riportate nelle istruzioni operative allegate al presente bando.
3. L'immatricolazione è subordinata al pagamento della rata unica di iscrizione e si perfeziona trasmettendo all'ufficio master ([master@unibo.it](mailto:master@unibo.it)) i documenti indicati di seguito (e in parte richiamati nelle istruzioni operative):
  - a) copia fronte e retro di un documento d'identità in corso di validità;
  - b) certificazione titolo di laurea
    - i. **per i candidati con titolo di laurea conseguito in Italia, l'autocertificazione della laurea** col dettaglio degli esami sostenuti e relative votazioni o, se non ancora laureato, degli esami sostenuti con relative votazioni e la data presunta di conseguimento del titolo;
    - ii. **per i candidati con titolo conseguito all'estero, la Dichiarazione di Valore** (o il Diploma Supplement per i soli casi in cui è previsto) unitamente al **certificato di laurea** e relativo **transcript accademico tradotti** (se in lingua diversa da inglese, francese, spagnolo) **e legalizzati**
  - c) modulo di immatricolazione – post laurea **con data e firma in fondo alla seconda pagina;**
  - d) una foto formato tessera in formato bitmap o jpeg;
  - e) **per i cittadini non-UE** copia del visto per motivi di studio (Post Laurea) e la ricevuta attestante l'avvenuta richiesta del permesso di soggiorno per motivi di studio oppure il permesso di soggiorno che consenta l'equiparazione, ai sensi dell'art. 39 comma 5 TU Immigrazione (è consentita l'immatricolazione al master universitario ai cittadini non-UE in possesso di un permesso UE per soggiornanti di lungo periodo - ex Carta di Soggiorno - o di un permesso di soggiorno per: lavoro subordinato, autonomo o investitori; motivi familiari; asilo politico, protezione sussidiaria; motivi religiosi)
  - f) Curriculum con esperienze lavorative attinenti alle materie del corso

Per coloro che siano in possesso di un permesso di soggiorno per motivi di studio da almeno un anno, si precisa che questo deve rientrare nella tipologia dei permessi rinnovabili (es. un permesso per studio rilasciato per un corso di lingua italiana non è rinnovabile) e, per poter essere rinnovato, deve essere posseduto unitamente al titolo di studio italiano per il quale è stato rilasciato.



Per ulteriori dettagli si rimanda alla pagina Unibo <https://www.unibo.it/it/didattica/master/informazioni-sui-master/informazioni-per-gli-studenti-internazionali>

#### **Articolo 4 – Altre informazioni inerenti l'ammissione al concorso e la consegna dei documenti**

1. L'Università di Bologna non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nell'iscrizione online, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.
2. Tutti i candidati sono ammessi alla prova d'esame con riserva: l'Università di Bologna provvederà successivamente a escludere i candidati che non siano risultati in possesso dei titoli di ammissione previsti dal presente bando.
3. Nel caso in cui, dalla documentazione presentata dal candidato, risultino dichiarazioni false o mendaci, rilevanti ai fini dell'immatricolazione, ferme restando le sanzioni penali di cui all'art. 76 del DPR n. 445 del 28 dicembre 2000, lo stesso candidato, decade dal diritto all'immatricolazione e non ha diritto ad alcun rimborso per le tasse pagate. Eventuali dichiarazioni false o mendaci comportano l'esposizione all'azione di risarcimento danni da parte di contro interessati.

#### **Articolo 5 – Contributo iscrizione corso e modalità di pagamento**

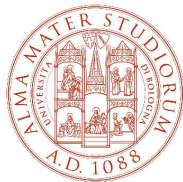
1. Il contributo richiesto agli studenti del Corso è di 650 (seicentocinquanta) Euro, da pagare in un'unica rata al momento dell'immatricolazione.
2. I pagamenti devono essere effettuati attraverso le modalità disponibili in Studenti Online [www.studenti.unibo.it](http://www.studenti.unibo.it).
3. Il costo di iscrizione al corso può essere sostenuto da soggetti terzi (Enti pubblici, Fondazioni, Aziende, etc.). In tale ipotesi è necessario che il candidato richieda tempestivamente alla segreteria didattica il modello di *lettera di intenti nominale* con cui il soggetto terzo formalizza l'impegno e lo trasmette alla segreteria didattica Christopher Garwood, [christopher.garwood@unibo.it](mailto:christopher.garwood@unibo.it) (e all'ufficio master [master@unibo.it](mailto:master@unibo.it) in copia)  
A fronte del pagamento pervenuto l'Ateneo rilascia una nota contabile esclusa dall'applicazione dell'IVA ai sensi degli articoli 1 e 4 del DPR 633/1972 e successive modificazioni.

#### **Articolo 6 – Rinuncia all'immatricolazione**

1. Gli studenti che rinunciano all'immatricolazione, ovvero che decidano di non versare la rata di iscrizione pur avendo effettuato la registrazione al corso dal sito [www.unibo.it/Portale/Guida/StudentiOnline](http://www.unibo.it/Portale/Guida/StudentiOnline), devono darne immediata comunicazione sottoscritta all'Ufficio Master, tramite e-mail a [master@unibo.it](mailto:master@unibo.it) o fax al n. +39 051-2086222, allegando fotocopia fronte retro di un documento di riconoscimento, affinché si possa procedere al recupero dei posti

#### **Articolo 7 – Rinuncia agli studi**

1. Gli studenti che dopo aver versato la rata di iscrizione, decidono di ritirarsi o rinunciare alla partecipazione al corso, non hanno diritto al rimborso delle quote versate per alcun motivo.  
La rinuncia agli studi è un atto formale e irrevocabile con il quale si decide di chiudere la propria carriera universitaria. Il modulo di rinuncia deve essere richiesto all'Ufficio Master ([master@unibo.it](mailto:master@unibo.it)) a cui dovrà essere riconsegnato, compilato firmato e con apposta la marca da bollo, unitamente alla copia fronte retro di un documento di identità in corso di validità.



2. Per gli studenti non-UE la rinuncia agli studi determina il venir meno dei requisiti richiesti per il soggiorno nel territorio italiano.

### **Articolo 8 – Informazioni e recapiti**

1. Le *informazioni di carattere scientifico e didattico* (programma, calendario, esami, informazioni sullo stage/tirocinio curriculare o sul project work, etc.) possono essere richieste alla segreteria didattica del master (Christopher Garwood, [christopher.garwood@unibo.it](mailto:christopher.garwood@unibo.it)).
2. Le *informazioni di carattere amministrativo* possono essere richieste all'Ufficio Master.

L'Ufficio Master si trova in Strada Maggiore 45 - 40125 Bologna ed è aperto al pubblico nei giorni e negli orari seguenti:

Lunedì, Mercoledì e Venerdì dalle 09,00 alle 11,15

Martedì e Giovedì dalle 14,30 alle 15,30

Tel. +39 0512092798

Email [master@unibo.it](mailto:master@unibo.it)

Pec [scriviunibo@pec.unibo.it](mailto:scriviunibo@pec.unibo.it)

In caso di spedizione per posta l'invio deve essere fatto con raccomandata A/R all'indirizzo: *Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, Settore Post Lauream, Ufficio Master, via Zamboni, 33 – 40126 Bologna*

3. L'Università di Bologna non risponde di eventuali ritardi nella consegna, smarrimento delle buste o documentazione incompleta.
4. Le uniche fonti ufficiali di informazioni, oltre al presente bando di concorso, sono le comunicazioni pubblicate sul Portale dell'Università di Bologna [www.unibo.it](http://www.unibo.it)
5. La responsabile del procedimento è la Responsabile del Settore Formazione Post Lauream dell'Area Formazione e Dottorato, Dott.ssa Cinzia Castelluccio.

### **Articolo 9 – Trattamento dati personali**

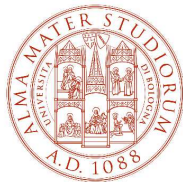
1. I dati personali forniti dai richiedenti saranno trattati dall'Università di Bologna conformemente alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/279.

Il conferimento dei dati personali indicati nel presente bando di concorso e nella modulistica allegata è obbligatorio ai fini della partecipazione alla procedura e di ogni operazione consequenziale.

L'Università può altresì trattare i dati personali dei richiedenti al fine di elaborare o fornire al MUR dati statistici o per favorire l'analisi e il miglioramento delle attività e dei servizi di didattica, per attività di ricerca e per le attività connesse al diritto allo studio. I dati personali conferiti nella procedura StudentiOnline potranno inoltre essere trattati dall'Ateneo per i fini istituzionali dell'ente stesso, indicati, a titolo esemplificativo, nell'art. 4 del Decreto Rettoriale 271/2009. Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/279.

1. titolare del trattamento dei dati è l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna con sede in via Zamboni, 33 – 40126 – Bologna;
2. responsabile del trattamento dei dati è la Dirigente dell'Area Formazione e Dottorato (Dott.ssa Daniela Taccone – Via Zamboni, 33 – 40126 – Bologna).

L'elenco completo e aggiornato dei Responsabili è disponibile scrivendo all'indirizzo [privacy@unibo.it](mailto:privacy@unibo.it) o rivolgendosi al suddetto Responsabile del trattamento. Le procedure per il trattamento dei dati personali sono



disponibili nell'informativa rivolta a studenti che intendono iscriversi ad un corso di alta formazione pubblicata sul Portale d'Ateneo (<https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/privacy-corso-alta-formazione>)

Bologna, \_\_\_\_\_

Firmato Digitalmente

La Dirigente  
(Dott.ssa Daniela Taccone)